



人文译丛 总主编◆何怀宏

The Changing Face of War

变化中的战争

[加]阿兰·D·英格利施 等◆著

王彦军 戴艳丽 白介民 等◆译

人文译丛

译丛

人文译丛

译丛

译丛

译丛

译丛

译丛

吉林人民出版社

Jilin People's Publishing House



人文译丛 总主编◆何怀宏

The Changing Face of War 变化中的战争

[加] 阿兰·D·英格利施 等 ◆ 著
王彦军 戴艳丽 白介民 等 ◆ 译

吉林人民出版社

JILIN PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

变化中的战争 / (加)英格利施等著;王彦军,戴艳丽,白介民等译.

长春:吉林人民出版社,2010.11

(人文译丛)

ISBN 978-7-206-07155-3

I. ①变…

II. ①英… ②王… ③戴… ④白…

III. ①战争理论—文集

IV. ①E8-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 196282 号

变化中的战争

著 者:(加)阿兰·D·英格利施 等

译 者:王彦军 戴艳丽 白介民 等译

责任编辑:吴兰萍 隋 军 封面设计:张 迅 孙浩瀚

吉林人民出版社出版(长春市人民大街 7548 号 邮政编码:130022)

制 版:吉林人民出版社图文设计印务中心

印 刷:长春方圆印业有限公司

开 本:720mm×1000mm 1/16

印 张:19.5 字数:267 千字

标准书号:ISBN 978-7-206-07155-3

版 次:2011 年 1 月第 2 版 印 次:2011 年 1 月第 1 次印刷

定 价:36.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

总 序

中国乃一文明古国，而人文精神又于其间特见其长。“周文”已灿然可观，而孔孟老庄荀韩等先秦诸子更大略厘定此后二千年中华文化发展基本格局，且时有奇葩竞放，异彩纷呈。然近代以来遇强劲欧风美雨，不免花果凋零。究其因，既有外来文明之横决，亦有自身后继之乏力。

今日世界一体，任何一种文化都不可能孤立发展乃至生存，古老的华夏文化更有从域外接引各种源头活水之亟须。百年来国人译事多多，今不揣浅陋，亦立此一“人文译丛”，名称不惮其大，俾使各种有价值译著多能收入其中，且有愿为中华人文复兴略尽绵薄之意焉。

译丛取材选目则不吝其小，且力求主题相对集中，现约略勒成数专辑：一曰西方古典思想与人物，尤以古希腊为要。二曰西方政治理论与实践，特重近代以来作为西方思想制度主流之自由民主的发展。三曰知识分子与自由市场，全球化使我们皆卷入市场经济，而人文知识分子对此的态度尤可玩味。四曰基督精神与人文，此种超越性大概正是较现实的中华人文所需特别留意处。五曰陀思妥耶夫斯基与俄罗斯思想，藉此希望国人眼光也能注意我们近邻心灵的深邃。六曰《学术思想评论》，由贺君照田主编，其中有译有评，最近几辑尤注意中西历史交叉延入“现代性”的曲折与展开。

数年来能有此初步实绩，端赖吉林出版界领导周君殿富、

胡君维革大力支持及责编与诸多译校者鼎力相助。“十年树木，百年树人”，人文复兴并非“指日可待”之事，我们愿使“人文译丛”成一长久事业，除继续充实现有专辑外，亦将开辟新专辑，并深祈此一事业继续得到各界同人的关注与支持。

何怀宏

2002年11月18日

谨识于北京西郊泓园

重版总序

凡是在出版业工作的人都知道一句行话，叫做“选题定位”，或曰“图书定位”，亦曰“市场定位”。我非常赞成这句话。一个出版社必须进行明确的选题定位，只有明确的选题定位，才能打造图书品牌乃至出版社品牌，只有有了品牌才能占领市场，出版社才能立于不败之地。

近些年来，我社的选题定位是十分明确的，就是主打国内外学术类图书。就国内的学术著作而言，我社先后出版了《中华人民共和国 60 年实录》（10 卷）、《北大哲学门》（10 卷）、《高清海哲学文存》（6 卷）、《孙正聿哲学文集》（9 卷）、《楚辞源流选集》（5 卷）、《中日甲午战争全史》（6 卷）、《毛泽东评点的帝王大传》（16 本）、《吉林省社会科学院学术文库》（6 卷）等高档次、高品位的学术著作，在国内外学术界产生了较好的影响。就国外的学术著作而言，我社先后引进出版了《人文译丛》（60 本）、《绿色经典文库》（16 本）、《大美译丛》（8 本）、《支点丛书》（10 本）、《世界经济畅销书系》（10 本）、《人类文明史图鉴》（24 本）、《西方社会科学基础知识读本》（22 本）、《美国思想史》、《西方建筑史》、《剑桥战争史》、《剑桥医学史》等在世界上较有影响的学术著作，受到了国内学术界的好评。从总体上说，图书的价值主要在“传承”和“传播”4 个字上。“传承”是就历史纵向而言，图书要为后人传承人类创获的思想文化成果；“传播”是就历史横向而言，图书要向世人传播人类创获的思想文化知识。我社出版的学术类图书，虽然远远没有达到这个境界，但我们一直向着这个方向努力。

在我社引进出版的国外学术类图书中，最有影响的是何怀宏先生担

任总主编的《人文译丛》这套丛书。何先生是一位学术精深、工作认真、待人诚恳、诲人不倦的专家学者。为编好这套丛书，他亲自确定书目、遴选译者、审阅书稿，每一本书都饱含了他的心血。功夫不负苦心人，经过10年的努力，到现在这套丛书一共出版了60本。一个地方人民出版社能够出版一套60本的外国学术著作丛书，实属不易。每当看到这套丛书时，我们总是对这套丛书的总主编何先生产生由衷的敬意。

为了更好地保护《人文译丛》这套品牌性图书，最近，我社调集30多名资深编辑，对这套丛书进行了重新出版。在重版过程中，我们主要做了以下三项工作。第一，将已经出版的《人文译丛》中的图书悉数收入，同时又从我社出版的外国学术著作中选出20本，加在《人文译丛》中，使《人文译丛》总量达到80本。第二，将收入《人文译丛》的80本图书，统一开本，统一纸张，统一版式，统一封面风格。第三，对80本图书进行重新编辑校对，对个别图书的有些文字或段落进行了处理。通过以上工作，使这套丛书更加完善了。

有人说：翻译出版一本外国学术著作，比自己撰写出版一本学术著作还要难。这话很有道理。由于我们水平有限，重版的《人文译丛》尚存在着以下三点不足。第一，有个别图书，从学科属性上讲，放在《人文译丛》中不甚合适，敬请广大读者原谅。第二，有些图书中的个别译文还不够准确，编校也不够到位，敬请广大读者指正。第三，有些图书中的思想观点，囿于历史局限，我们不能接受，敬请广大读者进行批判性的阅读。

重版《人文译丛》，对我社来说，既是一个巨大的工程，也是一项艰巨的工作。在三个多月的工作中，全体编辑、校对、照排和印制人员都付出了艰辛的劳动，令我感动不已。在此书即将付梓之际，我真有许多感谢的话要说，纸短情长，不尽一一。

胡维革

2010年9月28日

于长春百汇街寓所

前 言

公元3世纪末期，军事历史学者维齐休斯撰写其《论军事》一书，是为命运多舛的晚期罗马帝国所面临的危险性变化寻求解脱之道。维齐休斯希望，罗马的文官武将能够从他对军事历史教训研究的成果中获得启发和指导。在一定程度上，他们做到了这一点。此后数百年，后来的领导者也同样如此，从历史中获取借鉴。尽管如此，2000年后在同样危险和令人困惑的时代，我们依然努力地从历史中寻求启示。本文并非仅仅把军事历史作为开场白，而真正的目的在于把对军事历史的研究作为军事人员必不可少的工具。对军事人员来说，这样的研究十分重要，因为它们能够提供多种视角；它们的教训能够使我们避免犯危险的错误；它们还能教会我们如何期待而不是如何感到吃惊；它们警告我们防止在真空的条件下制定关键的政策决定。

加拿大皇家军事学院“战争研究计划”的目的就在于此。本书的论文都是这一集体实践的杰出代表。在加拿大皇家军事学院，把优秀论文汇集成书发表是一个坚持了多年的好传统。这一做法可以追溯到25年前，当时出版了第一本论文集《战争研究选集》。70年代和80年代陆续出版了战争研究系列论文集。现在的目的与当时的目的一样，不仅仅是为优秀学位获得者在课堂之外提供一个论坛，而是在一个共同的主题下，有选择地把优秀论文汇集成册。最近出版的一本论文集主要围绕“维和”问题选择论文，这本论文集深受军内外的好评。它成功提出了“战争研究计划”的另外一个基本目标：研究成果对军界和政界既要提供丰富的信息，同时还

要有用。本书具备本系列丛书的特点。

最后，感谢优秀学员们的贡献，感谢所有负责“战争研究计划”的人员长时间的辛勤编辑工作。在阿兰·英格利施博士不倦的指导下，本书得以成册面世。

加拿大皇家军事学院战争研究委员会主席
罗纳尔德·黑考克

导 言

阿兰·D·英格利施

军事领导者面对的最困难的问题之一，就是如何解决他们以前从未遇到过的问题。一些学科提供了解决问题的模型或者方法论，这些模型或者方法论是以模拟的方法，根据人们可以通过经验学习为前提，帮助领导者对付新的局势。这些方法是有用的，尽管如此俾斯麦曾经说过：“愚蠢的人说他们通过经验学习，而我宁愿通过别人的经验获益。”^[1]

如何从他人的错误和成功中学习，是本论文集的重点。这些论文以加拿大皇家军事学院“战争研究计划”的500篇作业为基础，纵贯从18世纪到目前的战争理论。作业围绕利德尔-哈特爵士的古典论文《为什么我们不从历史中学习》的研究展开。这本著作由20世纪最有争议和最令人尊重的军事作者撰写，记录下许多有关军事策划者在战争中被突如其来的变化弄得束手无策，而被迫以痛苦和高昂的代价换取教训的战例。利德尔-哈特认为，他们之所以没从过去的历史中学习，一个主要的原因与军队的职业化有密切关系，“在文字意义上，军队的职业化根本就不是职业化，仅仅是‘随便的雇佣’。”^[2]为了改变这种情况，利德尔-哈特建议，要在对战争全面研究方面有更高层次的体制。他特别推崇对历史的研究，因为如果做得适当，历史能够为它的学生们提供生活每个方面的更宽的视野：“它通过展示人类如何重复错误，展示那些错误何错之有，奠定教育的基础。”

遵循利德尔-哈特的建议，“战争研究计划”的500名学员在1995-1996年度对不断变化的战争面貌进行了广泛的研究。他们对这些变化进

行了大跨度的考察研究，从马基雅维里到伯纳德·布罗迪，并且横贯东西文化，从西方到远东。通过这样做，学员们试图从战争历史中吸取教训，以便有助于今天的军事领导者对那些与历史具有相同情况的问题能够寻找到解决的答案。尽管我们承认，无论现在的还是将来的问题都不可能与历史上的问题如出一辙，但是我们应当意识到分类和类比对今天面临新问题的人们来说能够提供有价值的教训。在接受了混乱理论之后，即使现代科学都承认，像气候这样的重要自然现象，由于其复杂性，都是非线性的和不可重复的。这就导致了对历史方法的一个更广泛的认可，这种方法强调在对具体情况进行了结论性表达和概括之后，再对有关具体情况的数据进行精确收集，以便于用于其他情况。^[3]

利德尔-哈特认为，由于其巨大的使用价值，军事历史应当构成军事教育的基础；它有助于军事领导者的智慧开发，同时可帮助他们丰富阅历，这种经历任何人在其一生中都是无法亲身经历的。这里所展示的论文，是向读者提供过去 200 年里有关战争问题研究的详细事例。选取这些论文的目的，不仅是让读者对过去的军事领导者和战略家所面临的挑战有一个清晰的直观轮廓，而是要提供一种有用的类比，帮助解决我们目前和将来所面临的问题。

本论文集的特点是，大部分论文都是由现役的硕士研究生撰写的，他们中的大部分都曾在作战和参谋岗位上工作过，所以他们为“战争研究计划”所做的研究可以提供一系列广泛的问题，这些问题都是他们在工作岗位上必须面对和需要解决的。在此，我们期望他们的研究成果对从事战争研究的人员以及战争艺术的实践者们会有裨益。

本论文集的第一部分集中于从拿破仑战争至今天的军事战略和方针的演变。像他之前的马基雅维里那样，利德尔-哈特同样相信历史有其循环的方面，“熟悉错误的循环、不停地重复发生，很大程度上构成了军事历史的过程。”他认为避免“熟悉错误循环”的途径是对过去的经历做艰苦细致的研究，把握其产生的教训。^[4] 前几篇论文主要是涉及以往的军事经历，如克劳塞维茨的战争观念在目前西方世界的武装力量中如何

依然存在，尽管不是他所确认的那种形式。这部分的其他论文，考虑我们的前人是如何处理我们今天所面临的问题的：技术对战略的影响，战争水平的意义，以及在不确定和变化的时代如何重构武装力量。

本论文集的第二部分研究战争新面貌的本质：非常规战争，或者低强度战争。包括对亚洲革命战争发展的研究，强调文化和形势对革命战争方针的影响。作为对比，还对海军从事的反危机行动进行了分析。本部分的最后一篇论文，涉及如何把战争经验运用到维和行动或制造和平行动之中。

本论文集的最后一部分试图利用从过去的经验中获得的教训，展望下个世纪冲突的若干方面。研究是多方面的，包括计算机对战争的影响，大众传媒对战略、空间政策、后冷战时期的军备控制和政治体制的作用及其与战争可能性之间的关系，以及隐形技术的前景。这样做正是力图避免利德尔-哈特所列举的过失，检验我们是否真的能够从历史中学习。

注 释

[1] 引自：利德尔-哈特《为什么我们不从历史中学习》，第 15 页。

[2] 同上，第 17 页。

[3] 阿肯森：《上帝的人们》，第 351-353 页。

[4] 利德尔-哈特：《为什么我们不从历史中学习》，第 32 页。

目 录

前言	001
导言	001

第一部分 军事战略与军事学说的演变

克劳塞维茨及其对美国 and 加拿大

军事学说的影响	理查德·J·扬上校 003
运动战的神话：军事历史上的消耗	保罗·约翰斯顿上尉 018
转变中的战略和技术：莫尔特克和普鲁士	
总参谋部	肯尼斯·M·奈斯比特上校 031
战役指挥研究：朱利安·宾与加拿大军团	伊恩·麦卡洛克上校 052
军事力量发展的事例：图哈切夫斯基与苏联	
纵深战斗艺术	邓肯·C·D 米兰少校 071
军队更新的问题：西克特和德国军队	罗伯特·珀伊里尔少校 089

第二部分 非常规战争

毛泽东：一个向历史学习的战略学家	罗斯·斯特罗泽斯 115
革命战争：越盟与第一次印度支那战争	尼尔·阿特菲尔德上校 131
武元甲：革命战争的持久战战略	保尔·F·伍因克上校 147

近海海军与反叛乱作战	哈罗德·J·亨德森上尉 163
消除阴影：在维和行动中应用反暴乱 作战理论	理查德·罗伊少校 181

第三部分 21 世纪的冲突

计算机和战略：重要的是思想	莫文·伯里治·西尔斯少校 195
隐形技术：是空战的革命吗？	罗纳德·布兰克上校 214
常规军备控制和情报：共生关系	爱德华·C·邓伯格上尉 232
战争的统计研究：民主与战争的关系	古伊·R·菲利普斯少校 246
媒体与战争行为	科尔·吉尔怀斯上校 265
超越限制：空间控制战略	朱斯蒂·施密特·克利弗上尉 284



第一部分 军事战略与军事学说的演变



克劳塞维茨及其对美国 and 加拿大军事学说的影响

理查德·J·扬上校

卡尔·菲利普·高特列卜·冯·克劳塞维茨将军的著作对学者来说是众所周知，自越南战争以来，美国现役军人对克劳塞维茨一直情有独钟。伯纳德·布罗迪、亨利·基辛格、彼德·帕里特以及普林斯顿学术圈都曾对克劳塞维茨的理论进行过深入思考，并且严肃地撰写文章或著作，论述克劳塞维茨有关战争本质的理论，探讨该理论与治国方略的关系。对美国军方自 1970 年至今发表的官方出版物做过调查的人，会显而易见地看到克劳塞维茨理论对美国军事思想的影响。克劳塞维茨对加拿大的传统盟国英国、澳大利亚和新西兰的影响也是显而易见的，尽管程度较小一些。杰出的军事史学家克里斯托弗·巴斯富德极而言之：“克劳塞维茨的观念就像地下河一样，贯穿所有的现代军事思想。”^{〔1〕}然而，尤为令人关注的是，克劳塞维茨对加拿大武装力量的军事学说却没有明显的类似影响。

本文对克劳塞维茨及其理论进行简要的分析，试图确定它具有如此影响的原因。我还将考察人们对其理论的接受，深入研究他的著作在美国以及其他国家军事学说中的反映。最后，我将探求克劳塞维茨的思想之“河”在加拿大边界干涸的原因。克劳塞维茨对美国军事学说的强烈影响，对加拿大影响的微乎其微，形成了鲜明的反差。尽管形成这种差别的原因无疑是复杂的，然而，一个重要的因素是在加拿大军事教育系统内缺少对战争研究的犀利手段。